



Universiteit  
Leiden  
The Netherlands

## Children's response to humor in translated poetry

Morta, A.R.

### Citation

Morta, A. R. (2023, December 12). *Children's response to humor in translated poetry*. LOT dissertation series. LOT, Amsterdam.  
Retrieved from <https://hdl.handle.net/1887/3666270>

Version: Publisher's Version

License: [Licence agreement concerning inclusion of doctoral thesis in the Institutional Repository of the University of Leiden](#)

Downloaded from: <https://hdl.handle.net/1887/3666270>

**Note:** To cite this publication please use the final published version (if applicable).

LOT  
657

Alice Ross T. Morta

Children's Response to Humor in Translated Poetry



## Children's Response to Humor in Translated Poetry

Scholars have argued that while a translator must aim to translate both the form and content of a poem, it is often challenging to translate these with equal fidelity. As such, the translator must choose which of the two to prioritize in the translation. This study explores the effect on the reader of poems translated according to only form or content. Through poetry reading sessions with children, it investigates whether form or content is more decisive in preserving the humorous effect of children's poems translated from English into Filipino. In addition, it examines the influence of culture and gender on humor appreciation. While children's humor has been studied widely from a developmental perspective, little is known about the impact of culture and gender on how children respond to humor in translated literature. The poetry reading sessions also reveal interesting findings about the relationship between preferred language for reading and humor perception, and mode of input and text funniness. They also shed light on children's own views of children's literature as well as the role of discussion and comprehensibility on humor response. Other areas that the study probes are the definition of children's literature and its link to the concept of childhood, current trends in translated literature in the Philippines, theories of humor, and humor in children's literature.

ISBN 978-94-6093-441-4  
DOI <https://dx.medra.org/10.48273/LOT0657>



Netherlands Graduate School of Linguistics  
Landelijke Onderzoekschool Taalwetenschap

Alice Ross T. Morta

# Children's Response to Humor in Translated Poetry



Universiteit  
Leiden  
Centre for Linguistics

